

عَلَّمَهُ شَدِيدُ الْقُوَى

053.005 AAallahahu shadeedu alquwa

5. Hij, die grote macht heeft, onderwees hem, Hem onderwees een grootmachtige

ذُومِرَّةٍ فَاسْتَوَى

053.006 Thoo mirratin faistawa

6. Die kracht bezit. Zo is hij volmaakt geworden en scherpzinnige. Evenwichtig

وَهُوَ بِالْأُفُقِ الْأَعْلَى

053.007 Wahuwa bial-ofuqi al-aAAla

7. En hij staat aan de hoogste horizon. stond hij hoog aan de horizon.

ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّى

053.008 Thumma dana fatadalla

8. Hij naderde en kwam steeds nader. Toen naderde hij, liet zich neder --

فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَى

053.009 Fakana qaba qawsayni aw adna

9. En werd als de spanning van twee bogen, Ja, nog dichter bij, op twee booglengten afstand of nog nader --

An-Nadjm

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالنَّجْمِ إِذَا هَوَى

053.001 Waalnnajmi itha hawa

1. Bij de ster wanneer zij valt, Bij de ster, wanneer zij valt.

مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوَى

053.002 Ma dalla sahibukum wama ghawa

2. Uw metgezel is noch afgedwaald noch afgeweken, Jullie medeburger dwaalt niet en heeft geen afwijking.

وَمَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوَى

053.003 Wama yantiq AAani alhawa

3. Noch spreekt hij naar eigen begeerte. noch spreekt hij uit een bevlieging.

إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَى

053.004 In huwa illa wahyun yooha

4. Het is slechts de Openbaring die wordt nedergezonden. Dit is niet anders dan een ingegeven openbaring.

عِنْدَهَا جَنَّةُ الْمَأْوَىٰ ۝٥١

053.015 AAindahā jannatu alma/wā

15. Waarnaast de Tuin van Verblijf is. bij de tuin van de [hemelse] verblijfplaats,

إِذْ يَغْشَى السِّدْرَةَ مَا يَغْشَىٰ ۝٦١

053.016 Ith yaghshā alssidrata mā yaghshā

16. Toen het goddelijke Licht de Lotusboom overstraalde toen de lotusboom verhuld werd met wat hem verhulde.

مَا زَاغَ الْبَصَرُ وَمَا طَغَىٰ ۝٤١

053.017 Mā zagha albasaru wama taghā

17. Wendde zijn oog zich niet af, noch ging het de grens te buiten. Zijn blik week noch dwaalde:

لَقَدْ رَأَىٰ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِ الْكُبْرَىٰ ۝٨١

053.018 Laqad raā min ayati rabbihi alkubra

18. Voorwaar, hij zag de grote tekenen van zijn Heer. Hij had een van de grootste tekenen van zijn Heer gezien.

أَفَرَأَيْتُمُ اللَّتَّ وَالْعُزَّىٰ ۝٦١

053.019 Afaraaytumu allata waalAAuzza

19. Ziet, de Laat en de Ozza, Hoe zien jullie dan al-Laait en al-'Oezza,

فَأَوْحَىٰ إِلَىٰ عَبْدِهِ مَا أَوْحَىٰ ۝٦١

053.010 Faawhā ilā AAabdihi mā awhā

10. En Hij (Allah) openbaarde aan Zijn dienaar hetgeen Hij wilde openbaren. en gaf Zijn dienaar die openbaring.

مَا كَذَبَ الْفُؤَادُ مَا رَأَىٰ ۝٦١

053.011 Mā kathaba alfu-ādu mā raā

11. Het hart loog niet over wat het zag. Het hart loog niet over wat hij zag.

أَفْتُرُونَهُ عَلَىٰ مَا يَرَىٰ ۝٦١

053.012 Afatumaroonahu AAalā mā yarā

12. Wilt u dan met hem redetwisten over hetgeen hij heeft gezien? Zullen jullie hem dan betwisten wat hij ziet?

وَلَقَدْ رَأَاهُ نَزْلَةً أُخْرَىٰ ۝٦١

053.013 Walaqad raāhu nazlatan okhra

13. En voorzeker, hij zag hem ook bij een andere nederdaling. Hij had hem reeds gezien bij een andere nederdaling,

عِنْدَ سِدْرَةِ الْمُنْتَهَىٰ ۝٦١

053.014 AAinda sidrati almntahā

14. Bij de Lotusboom waar niemand voorbij mag gaan, bij de lotusboom van de eindbestemming,

أَمْرٌ لِلنَّاسِ مِمَّا تَنبَأُ

053.024 Am lil-insani ma tamanna

24. Krijgt de mens alles waarnaar hij verlangt?

Of krijgt de mens alles wat hij wenst?

فِدْلَهُ الْآخِرَةُ وَالْأُولَىٰ

053.025 Falillahī al-akhiratu waal-oolā

25. Nee, aan Allah behoren het Hiernamaals en deze wereld.

Van Allah is het hiernamaals en het tegenwoordige bestaan!

وَكَمْ مِنْ مَلَكٍ فِي السَّمَوَاتِ لَا تُغْنِي شَفَاعَتُهُمْ شَيْئًا إِلَّا مِنْ بَعْدِ

أَنْ يَأْذَنَ اللَّهُ لِبَنٍ يُشَاءُ وَيَرْضَىٰ

053.026 Wakam min malakin fee alssamawati la tughnee shafa'AAatuhum shay-an illa min baAAadi an ya

26. En hoevele engelen zijn er niet in de hemelen wier voorspraak van geen nut zal zijn, behalve nadat Allah verlof heeft gegeven aan wie Hij wil en wie Hem behaagt.

En hoeveel engelen zijn er niet in de hemelen wier voorspraak niets baat, behalve nadat Allah toestemming geeft voor wie Hij het wil en goedvindt.

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ لَيَسْئُونَ الْمَلَائِكَةَ تَسْبِيَةً

الْأُنثَىٰ

053.027 Inna allatheena la yu/minoona bial-akhirati layusammoona almala-ikata tasmiyata al-ontha

27. Zij, die niet in het Hiernamaals geloven geven de engelen vrouwelijke namen,

Zij die niet in het hiernamaals geloven geven de engelen vrouwelijke namen.

وَمَنْوَةٌ الثَّالِثَةُ الْآخِرَىٰ

053.020 Wamanata alththalithata al-okhra

20. En een ander, de derde, Manaaf?

en Manaaf, de derde, de andere?

أَلَكُمْ الذِّكْرُ وَلَهُ الْأُنثَىٰ

053.021 Alakumu alththakaru walahu al-ontha

21. "Zijn voor u de mannelijke wezens en voor Hem de vrouwelijke?"

Zouden jullie dan de mannelijke [kinderen] hebben en Hij de vrouwelijke?

تِلْكَ إِذَا قِسْمَةٌ ضِيزَىٰ

053.022 Tilka ithan qismatun deeza

22. Dat is dan een onrechtvaardige verdeling;

Dat zou dan een onrechtvaardige verdeling zijn.

إِنَّ هِيَ إِلَّا أَسْمَاءٌ سَبَّيْتُوهَا أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ مِمَّا أَنْزَلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ

سُلْطٰنٍ ۖ إِنَّ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَمَا تَهْوَى الْأَنْفُسُ ۚ وَلَقَدْ

جَاءَهُمْ مِنْ رَبِّهِمُ الْهُدَىٰ

053.023 In hiya illa asmaon sammaytumooha antum waabaokum ma anzala Allahu biha min sultanin in yattabiAAoona illa alththanna wama tahwa al-anfusu walaqad jahum min rabbihimu alhuda

23. Dit zijn slechts namen die u uitgedacht heeft - u en uw vaders - waarvoor Allah geen gezag heeft nedergezonden. Zij volgen slechts hun vermoedens en begeerten. En voorzeker de leiding van hun Heer is nu tot hen gekomen.

Het zijn slechts namen die jullie en jullie vaders gegeven hebben en waarvoor Allah geen enkele machtiging had neergezonden. Jullie volgen slechts vermoedens en wat jullie zelf graag willen, hoewel van jullie Heer de leidraad is gekomen.

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ لِيَجْزِيَ الَّذِيْنَ اَسَاءُوْا بِمَا

عَمِلُوْا وَيَجْزِيَ الَّذِيْنَ اَحْسَنُوْا بِالْحُسْنٰى

053.031 *Walillahi ma fee alssamawati wama fee al-ardi liyajziya allatheena asao bima AAamiloo wayajziya allatheena ahsanoo bialhusna*

31. En aan Allah behoort hetgeen in de hemelen en hetgeen op aarde is, opdat Hij degenen die slecht deden moge vergelden voor hetgeen zij hebben gewrocht en opdat Hij degenen die goed doen, met het beste moge belonen.

En van Allah is wat er in de hemelen en wat er op de aarde is om aan hen die verkeerd doen te vergelden wat zij gedaan hebben en de allermooiste beloning te geven aan hen die goed doen,

الَّذِيْنَ يَجْتَنِبُوْنَ كَبِيْرَ الْاِثْمِ وَالْفَوٰحِشِ اِلَّا اللَّيْمَ ط اِنَّ رَبَّكَ

وَاسِعٌ الْبَغْفِرَةَ ط هُوَ اَعْلَمُ بِكُمْ اِذَا اَنْشَاكُمْ مِّنَ الْاَرْضِ وَاِذَا اَنْتُمْ

اَجِنَّةٌ فِيْ بُطُوْنِ اُمَّهَاتِكُمْ ؕ فَلَا تُزَكُّوْا اَنْفُسَكُمْ ط هُوَ اَعْلَمُ بِبَيْنِ اَنْتُمْ



053.032 *Allatheena yajtaniboona kaba-ira al-ithmi waalfawahisha illa allamama inna rabbaka wasiAAu almaghfirati huwa aAAlamu bikum ith anshaakum mina al-ardi wa-ith antum ajinnatun fee butooni ommahatikum fala tuzakkoo anfusakum huwa aAAlamu bimani ittaqa*

32. Zij, die behalve kleine feilen, de ergste zonden en slechtheden vermijden - voorwaar, uw Heer is de Heer van de Alomvattende Vergiffenis. Hij kende u toen Hij u uit aarde deed ontstaan en toen u een embryo was in de baarmoeder uwer moeder. Prijst daarom uzelf niet om reinheid. Hij kent de godvruchtigen het beste.

die de grote zonden en gruwelijkheden vermijden, afgezien dan van kleine overtredingen; jouw Heer is alomvattend in Zijn vergeving. Hij kent jullie het best; toen Hij jullie uit de aarde liet ontstaan en toen jullie nog ongeboren in de buik van jullie moeders waren. Zeg dan niet van jullie zelf dat jullie gelouderd zijn; Hij weet het best wie godvrezend is.

وَمَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ اِنْ يَتَّبِعُوْنَ اِلَّا الظَّنَّ ؕ وَاِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِي

مِّنَ الْحَقِّ شَيْئًا

053.028 *Wama lahum bihi min AAilmin in yattabiAAoona illa alththanna wa-inna alththanna la yughnee mina alhaqqi shay-an*

28. Maar zij hebben daar geen kennis van. Zij volgen alleen een vermoeden en het vermoeden kan tegen de waarheid niets baten.

Zij hebben daarover geen kennis. Zij volgen slechts vermoedens en vermoedens baten niets tegen de waarheid.

فَاعْرِضْ عَن مَّن تَوَلٰى ؕ عَنْ ذِكْرِنَا وَلَمْ يُرِدْ اِلَّا الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا



053.029 *FaaAArid AAan man tawalla AAan thikrina walam yurid illa alhayata addunya*

29. Wend u daarom van hem af die zich van de gedachtenis aan Ons afwendt, en die niets wenst dan het leven dezer wereld.

Wend je dan af van wie zich van Onze vermaning heeft afgekeerd en die slechts het tegenwoordige leven wenst.

ذٰلِكَ مَبْلَغُهُمْ مِّنَ الْعِلْمِ ط اِنَّ رَبَّكَ هُوَ اَعْلَمُ بِبَيْنِ ضَلَّ عَنْ

سَبِيْلِهِ ؕ وَهُوَ اَعْلَمُ بِبَيْنِ اِهْتَدٰى

053.030 *Thalika mablaghum mina alAAilmi inna rabbaka huwa aAAlamu biman dalla AAan sabeelihi wahuwa aAAlamu bimani ihtada*

30. Zo ver reikt hun kennis. Voorwaar, uw Heer kent het beste degene die van Zijn pad afdwaalt en Hij kent het beste degene die Zijn leiding volgt.

Zover heeft hun kennis gereikt, maar jouw Heer kent wie van Zijn weg afdwaalt het best en Hij kent hem die het goede pad volgt het best.

لَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۗ

053.038 *Allā taziru waziratun wizra okhra*

38. Dat geen drager van last de last van een ander zal dragen;

Dat niemand belast is met de last van een ander.

وَأَنْ لَّيْسَ لِلْإِنْسَانِ إِلَّا مَا سَعَىٰ ۗ

053.039 *Waan laysa lil-insani illa ma saAa*

39. En dat de mens niet meer kan krijgen dan hetgeen waarnaar hij streeft.

Dat de mens slechts krijgt wat hij heeft nagejaagd.

وَأَنْ سَعِيَهُ سَوْفَ يُرَىٰ ۗ

053.040 *Waanna saAayahu sawfa yura*

40. En dat zijn streven spoedig zal worden opgemerkt;

En dat wat hij heeft nagejaagd zichtbaar zal worden.

ثُمَّ يُجْزَاهُ الْجَزَاءَ الْأَوْفَىٰ ۗ

053.041 *Thumma yujzahu aljazaa al-awfa*

41. Dan zal hij er volledig voor worden beloond.

Dat wordt hem dan volledig vergolden.

وَأَنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الْمُنْتَهَىٰ ۗ

053.042 *Waanna ila rabbika almuntaḥa*

42. En dat alles uiteindelijk tot uw Heer komt,

En dat bij jouw Heer de eindbestemming is.

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي تَوَلَّىٰ

053.033 *Afaraayta allathee tawalla*

33. Ziet u hem die zich afwendt (van het rechte pad)

Heb jij hem gezien die zich afkeert

وَأَعْطَىٰ قَلِيلًا وَأَكْدَىٰ ۗ

053.034 *WaaAAata qaleelan waakda*

34. En die weinig geeft en vrekkelig is?

en die een weinig geeft en dan niet meer?

أَعِنْدَكَ عِلْمٌ الْغَيْبِ فَهَوْ يَرَىٰ ۗ

053.035 *aAAindahu AAilmu alghaybi fahuwa yara*

35. Bezit hij de kennis van het onzichtbare, zodat hij kan zien?

Heeft hij de kennis van het onzichtbare, zodat hij het ziet?

أَمْ لَمْ يُنَبِّأْ بِمَا فِي صُحُفِ مُوسَىٰ ۗ

053.036 *Am lam yunabba/ bima fee suhufi moosa*

36. Is hem niet verteld over hetgeen in de geschriften van Mozes staat,

Of is hem dan niet meegedeeld wat er staat in de bladen van Moesa

وَأِبْرَاهِيمَ الَّذِي وَفَّىٰ ۗ

053.037 *Wa-ibraheema allathee waffa*

37. En van Abraham, die de geboden hield?

en Ibrahiem die [zijn plicht] vervulde?

وَأَنَّهُ هُوَ أَغْنَىٰ وَأَقْنَىٰ ﴿٨٣﴾

053.048 Waannahu huwa aghna waaqna

48. En dat Hij het is Die voldoening en rijkdom geeft

En dat Hij het is die rijk maakt en die vermogen geeft.

وَأَنَّهُ هُوَ رَبُّ الشَّعْرَىٰ ﴿٩٣﴾

053.049 Waannahu huwa rabbu alshshiAra

49. En dat Hij de Heer van Sirius is.

En dat Hij de Heer van Sirius is.

وَأَنَّهُ أَهْلَكَ عَادًا الْأُولَىٰ ﴿١٠٥﴾

053.050 Waannahu ahlaka AAadan al-oola

50. En dat Hij de oude (stam van Aad) vernietigde

En dat Hij de 'Aad van eertijds heeft vernietigd

وَشُودًا فَبَاقِيَ ﴿١١٥﴾

053.051 Wathamooda fama abqa

51. En Samoed, en Hij spaarde (hen) niet,

en ook de Thamoed -- en dat Hij toen niets overliet --

وَقَوْمَ نُوحٍ مِّنْ قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا هُمْ أَظْلَمَ وَأَطْغَىٰ ﴿٢٥﴾

053.052 Waqawma noohin min qablu inna hum kanoo hum athlama waatgha

52. Evenals het volk van Noach vóórdien; waarlijk zij waren uiterst onrechtvaardig en opstandig

en het volk van Noeh daarvoor al. Zij waren uiterst zondig en onbeschaamd.

وَأَنَّهُ هُوَ أَضْحَكَ وَأَبْكَىٰ ﴿٣٣﴾

053.043 Waannahu huwa adhaka waabka

43. En dat Hij het is, Die doet lachen en wenen

En dat Hij het is die laat lachen en die laat huilen.

وَأَنَّهُ هُوَ أَمَاتَ وَأَحْيَا ﴿٣٣﴾

053.044 Waannahu huwa amata waahya

44. En dat Hij het is, Die de dood veroorzaakt en het leven geeft.

En die laat sterven en die leven geeft.

وَأَنَّهُ خَلَقَ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَالْأُنثَىٰ ﴿٥٣﴾

053.045 Waannahu khalaqa alzzawjayni alththakara waal-ontha

45. En dat Hij de twee echtgenoten scheidt, de vrouwelijke en de mannelijke

En dat Hij de beide geslachten, het mannelijke en het vrouwelijke, geschapen heeft

مِنْ نُّطْفَةٍ إِذَا تُمْنَىٰ ﴿٦٣﴾

053.046 Min nutfatin itha tumna

46. Uit een levenskiem wanneer deze uitgegoten wordt:

uit een druppel, wanneer die wordt uitgestort.

وَأَنَّ عَلَيْهِ النَّشْأَةَ الْآخِرَىٰ ﴿٤٣﴾

053.047 Waanna AAalayhi alnash-ata al-okhra

47. En dat de volgende opwekking (tot leven) op Hem rust:

En dat de laatste totstandkoming Zijn taak is.

لَيْسَ لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ كَاشِفَةٌ ﴿١٥﴾

053.058 *Laysa laha min dooni Allahi kashifatun*

58. Niemand behalve Allah kan het ontsluiëren. Niemand buiten Allah kan haar opheffen.

أَفِينُ هَذَا الْحَدِيثِ تَعْجَبُونَ ﴿٩٥﴾

053.059 *Afamin hatha alhadeethi taAjaboona*

59. Verwondert u dan over deze aankondiging? Zijn jullie dan verbaasd over dit bericht?

وَتَضْحَكُونَ وَلَا تَبْكُونَ ﴿٠٦﴾

053.060 *Wata dhakoona walā tabkoona*

60. En lacht u in plaats van te wenen, En lachen jullie en huilen jullie niet,

وَأَنْتُمْ سِيدُونَ ﴿١٦﴾

053.061 *Waantum samidoona*

61. Terwijl u achteloos bent? afgeleid als jullie zijn?

فَاسْجُدُوا لِلَّهِ وَاعْبُدُوا ﴿٢٦﴾

053.062 *Faosjudoo lillahi waaAbudoo*

62. Werpt u voor Allah neder en aanbidt (Hem). Buigt dan eerbiedig neer voor Allah en dient [Hem]."

وَالْمُتَفَكَّةَ أَهْوَى ﴿٣٥﴾

053.053 *Waalmu/tafikata ahwa*

53. En Hij bracht de verwoeste steden ten val, En de ondersteboven gekeerde [stad] stortte Hij naar beneden.

فَغَشَّاهَا مَا عَشَى ﴿٣٥﴾

053.054 *Faghashshaha ma ghashsha*

54. Zodat hetgeen bedekken kon, hen En die heeft Hij toen bedekt met de bedekking die Hij bedekte.

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكَ تَتَمَارَى ﴿٥٥﴾

053.055 *Fabi-ayyi alā-i rabbika tatamara*

55. Over welke gaven van uw Heer wilt u dan Welke weldaden van jouw Heer wil jij dan redetwisten? betwijfelen?

هَذَا نَذِيرٌ مِّنَ النُّذُرِ الْأُولَى ﴿٦٥﴾

053.056 *Hatha natheerun mina alnuthuri al-oola*

56. Deze waarschuwer is gelijk aan de vroegere waarschuwers. Dit is een waarschuwer als de eerdere waarschuwers.

أَزِفَتِ الْأَازِفَةُ ﴿٤٥﴾

053.057 *Azifati al-azifatu*

57. Het Uur nadert, De aanstaande [opstanding] is nabij.